



# NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



## CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**  
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm  
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vinh Viễn**  
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên  
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ Tình Nguyên**  
Anh Phạm Khánh Phước  
Anh Nguyễn Minh Hoàng  
**Giờ Làm Việc:** Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu  
**Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều**  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**  
Ông Nguyễn Văn Ước  
**Điện Thoại:** (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**  
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim  
**Điện Thoại:** (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**  
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)  
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895 ext. 3  
**Email:** bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**  
Anh Tommy Tú Nguyễn  
**Điện Thoại:** (301) 221-0464

- **Các Ban Thừa Hành:**
  - \* **Ban Phụng Vụ**  
-Trưởng Ban:  
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191  
-Ca Đoàn Cecilia:  
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
  - \* **Các Ban Thừa Hành Khác:**  
*(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)*
- **Các Hội Đoàn:**
  - \* **Thiếu Nhi Thánh Thể:**  
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
  - \* **Các Hội Đoàn Khác:**  
*(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)*

- Thứ Bảy:**  
-3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa  
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi  
-7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật
- Thứ Bảy Đầu Tháng:**  
-8 giờ sáng: Thánh Lễ  
-8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và  
Kinh Cầu Đức Bà  
*Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác*
- Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:**  
-7 giờ 30 sáng  
-9 giờ sáng  
-11 giờ sáng

## ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

### A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**  
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi  
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vui  
& Châu Thánh Thể  
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**  
-8 giờ sáng: Thánh Lễ  
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:  
Châu Thánh Thể trong thinh lặng  
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/  
Kinh Thần Vui - Phép lành kết thúc/  
Đàng Thánh Giá  
-7 giờ tối: Thánh Lễ

### B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

- 1- Bí Tích Rửa Tội:**  
*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần*  
**Ngày Rửa Tội:** Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng  
**Lớp chuẩn bị Rửa Tội:** Chỉ dạy hai tháng  
1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi  
tháng chẵn tại nhà xứ.
- 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)**  
**Thứ Bảy:** 6 giờ 30 - 7 giờ tối  
*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến  
văn phòng Giáo Xứ*
- 3- Bí Tích Hôn Phối và  
Hôn Nhân Khác Đạo**  
*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng*

**BÀI SUY NIỆM**

**Với Cả Tâm Tình**

**Chúa nhật 22 thường niên B**

Truyện thiên kể có hai nhà sư xuống núi. Dọc đường các ngài gặp một thiếu nữ đứng bên vũng nước sâu. Thiếu nữ muốn đi qua mà không sao đi được. Thấy vậy, một nhà sư liền bế thiếu nữ vượt qua vũng nước. Trở về gần đến chùa, nhà sư kia trách bạn: "Sao anh lại bế một thiếu nữ như thế?" Nhà sư trả lời: "Tôi đã để cô ta lại bên vũng nước, sao anh còn mang cô ta về đến tận chùa".

Câu chuyện ý nhị trên đã minh họa rõ nét về hai lối sống đạo. Lối sống đạo theo hình thức và lối sống đạo theo nội tâm. Nhà sư trọng hình thức không dám động đến thiếu nữ, nhưng tâm hồn ông lại nặng vẫn vương. Thế mà ông vẫn yên tâm cho rằng mình đã giữ trọn luật giới sắc. Ông tự hào về mình và trách móc bạn đã vi phạm luật tu hành. Ông đã hoàn toàn giữ luật theo hình thức bề ngoài mà không xét đến nội tâm của mình.

Những người Biệt phái và Luật sĩ trong đạo Do Thái cũng giữ đạo theo hình thức như thế. Họ rất trọng những lễ luật theo hình thức bề ngoài. Họ cho rằng giữ những hình thức bề ngoài là đủ. Theo họ, đạo là lễ luật. Giữ trọn lễ luật là giữ đạo. Đặc biệt là luật thanh sạch. Người Do Thái có nhiều cấm kỵ ô uế. Bị coi là ô uế những người mắc bệnh phong, những người phụ nữ sau khi sinh con, người ngoại đạo. Ai tiếp xúc với những người ô uế sẽ bị lây nhiễm ô uế. Ngay cả những đồ vật bị người ô uế động đến cũng trở thành ô uế. Ai động đến những đồ vật đã bị ô uế cũng sẽ bị lây nhiễm ô uế. Ô uế là tội lỗi. Những người bị ô uế sẽ không được dâng lễ vật cho Chúa. Để tránh ô uế, người Do thái luôn rửa tay, rửa bát bên ngoài cho sạch.

Đức Giêsu chê trách họ là giả hình. Vì họ chỉ lo giữ sự trong sạch bề ngoài mà không lo giữ sự trong sạch bề trong. Họ lo rửa tay chân mà không lo rửa lương tâm. Họ sợ tiếp xúc với người bệnh nhưng họ vẫn áp ú những ý đồ xấu xa trong tâm hồn. Có lần Đức Giêsu đã sánh ví họ với những mỏm mà, bên ngoài thì tô vôi, sơn phết đẹp đẽ, nhưng bên trong thì đầy xương cốt hôi hám xấu xa.

Vì quá chú trọng đến những luật lệ tỉ mỉ bên ngoài, họ biến đạo thành một mớ những nghi thức trống rỗng vô hồn. Đọc kinh cho đủ bốn phận mà không cầu nguyện. Ăn chay để giữ đúng luật hơn là để hạn chế tính mê tạt xấu. Làm việc bác ái để phô trương hơn là để chia sẻ với người anh em cơ nhỡ. Tệ hại nhất là họ giữ đạo mà không thật lòng yêu mến Chúa. Nên hôm nay, Đức Giêsu đã nặng lời chỉ trích họ: "Dân này tôn kính Ta bằng môi bằng miệng, còn lòng chúng thì lại xa Ta".

Những hình thức bên ngoài không phải là không cần thiết. Nhưng những hình thức bên ngoài, muốn có giá trị, cần phải phát xuất từ tâm tình bên trong. Nội tâm con người là nguồn mạch của mọi hành vi. Nội tâm có tốt thì hành vi mới tốt. Nội tâm có chân thật thì hành vi mới có giá trị

Đạo Chúa không phải là hình thức. Đạo Chúa là tình yêu. Tình yêu chân thật phát xuất từ đáy lòng. Giữ hình thức mà không có tình yêu thì chưa phải là giữ đạo. Làm những

việc lớn lao mà không có tình yêu cũng chỉ là vô ích, như lời thánh Phaolô dạy: "Giả như tôi có nói được các thứ tiếng của loài người và của các thiên thần đi nữa, mà không có đức mến, thì tôi cũng chẳng khác gì thanh la phèng phèng, chũm chọe xoang xoảng. Giả như tôi được ơn nói tiên tri và được biết hết mọi điều bí nhiệm, mọi lẽ cao siêu, hay có được tất cả đức tin đến chuyển núi dời non, mà không có đức mến, thì tôi cũng chẳng là gì. Giả như tôi có đem hết gia tài cơ nghiệp mà bố thí, hay nộp cả thân xác tôi để chịu thiêu đốt, mà không có đức mến, thì cũng chẳng ích gì cho tôi".

Vì thế, khi làm việc gì, điều cần thiết là cho cử chỉ phản ánh trung thực tâm hồn. Tất cả mọi việc làm lời nói ra bên ngoài phải phát xuất từ tâm hồn chân thực. Nhất là phải làm sao cho mọi nghi thức tôn giáo phát nguồn từ trái tim yêu mến chân thành. Việc từ thiện phải phát nguồn từ một tình yêu mến huynh đệ, thành thực muốn chia sẻ. Lời cầu nguyện phải phát xuất từ một trái tim yêu mến của người con hiếu thảo đối với Cha trên trời. Việc ăn chay phải khởi đi từ ý muốn chế ngự các nết xấu. Nghi thức thanh tẩy phải cử hành trong tâm tình sám hối. Có như thế, khi môi miệng đọc kinh, lòng ta mới gần gũi Chúa. Khi ăn chay, tâm hồn ta mới tan nát vì tội lỗi. Khi làm việc bác ái, ta tránh được thói phô trương. Khi rửa tay, tâm hồn ta mới được thanh tẩy nên trong trắng.

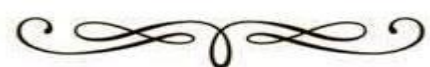
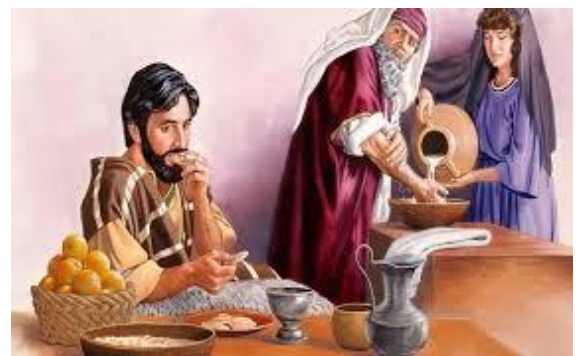
Với tất cả tâm tình, những nghi thức mới trở nên có hồn, thành thực. Với tất cả tâm tình, ta mới thực sự sống đạo. Với tất cả tâm tình, đạo mới đưa ta đến gần Chúa.

Lạy Chúa, xin ban cho con thêm lòng yêu mến Chúa.

**KIỂM ĐIỂM ĐỜI SỐNG**

- 1) Rửa tay hay rửa linh hồn, điều nào quan trọng hơn?
- 2) Điều gì quan trọng nhất trong đạo? Làm những việc phi thường hay là mến yêu Chúa và yêu thương anh em?
- 3) Bạn thường đi lễ cho đầy đủ bốn phận hay đi lễ vì yêu mến Chúa?
- 4) Bạn làm việc thiện vì yêu mến người nghèo hay vì muốn khoe khoang

**TGM Giuse Ngô Quang Kiệt - Tổng Giám Mục Hà nội**





**Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG CHÍN**

**Ý nguyện Chung:** Cầu cho những người trẻ ở Châu Phi có điều kiện về giáo dục và việc làm ở quốc gia của họ.

**TIN TRONG TUẦN**

**THỨ BẢY VÀ THỨ SÁU ĐẦU THÁNG** – *Thứ Sáu tuần này ngày 7 tháng Chín là thứ Sáu đầu tháng*, giáo xứ có thánh lễ sáng vào 8 giờ, sau đó là phép lành Minh Thánh Chúa khai mạc ngày chầu, rồi *Minh Thánh Chúa sẽ được tôn thờ trong thinh lặng suốt* ngày cho đến 6 giờ chiều thì có kinh chiều phụng vụ và Phép Lành Kết Thúc, 6 giờ 30 tối thì Đi Đàng Thánh Giá, 7 giờ là thánh lễ chiều. Xin anh chị em biết quý cơ hội mỗi tháng một lần này, mà dành chút thời gian viếng thăm Chúa Giêsu Thánh Thể, tâm sự với Ngài, cầu xin Ngài những điều cần thiết cho đời sống đạo của bản thân, gia đình, người quen, và giáo xứ, cũng như an ủi đền tạ những xúc phạm do tội lỗi nhân loại gây ra cho Ngài.

**Lưu Ý về Lịch Lễ**

(1) **Thứ Hai ngày 3 tháng 9** là ngày **Lao Động**, ngày lễ nghỉ ở Mỹ, nên như thường lệ Giáo Xứ sẽ không có thánh lễ chiều, nhưng sẽ có **thánh lễ sáng lúc 9 giờ**, cũng như có chầu Minh Thánh và nguyện kinh sáng lúc 8:30 sáng.

(2) **Thứ Bảy ngày 8 tháng 9** là **Lễ Kính Sinh Nhật Đức Trinh Nữ Maria**, Giáo Xứ sẽ có lễ sáng lúc 8 giờ.

**CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ VIỆT NGŨ**

**NGÀY KHAI GIẢNG NIÊN HỌC MỚI GIÁO LÝ VIỆT NGŨ** – Ngày Khai Giảng hay ngày học đầu tiên của Niên Học Mới Giáo Lý - Việt Ngữ sẽ là **Chúa Nhật ngày 9 tháng 9** bên trường White Oak. Thánh Lễ Chúa Nhật 11 giờ hôm đó sẽ là Thánh Lễ Xin Phép Lành cho niên học mới. Ngày hôm đó các em học giáo lý phải có mặt trước cửa chính nhà trường **trước 1 giờ 15**. Các em học *viết ngữ mà không học giáo lý* phải có mặt trước cửa chính **trước 2 giờ 45**. Phụ huynh và các em phải đợi ở trước cửa chính, không được vào trường cho đến khi được Ban Điều Hành cho phép vào. Phụ huynh trở lại đón các em theo giờ tan học thường lệ của các lớp GL (2:50 pm) và VN (4:20 pm).

Khi đi lễ Chúa Nhật cuối tuần ngày 8 và ngày 9 tháng 9, xin phụ huynh xem danh sách phân phối lớp cho con em mình đăng ở cuối nhà thờ. Chỉ có những em đã ghi danh mới có tên trong danh sách phân phối lớp. Danh

sách cũng được đăng trong trang mạng của Giáo Xứ từ Chúa Nhật ngày 2 tháng 9 và sẽ được cập nhật cho tới gần ngày khai giảng. Để giúp cho trật tự của ngày khai giảng được dễ dàng, các em cần biết mình học **chính xác lớp nào**, cả GL và VN (nếu học cả hai), ví dụ 2A GL hay 2B GL, 2A VN hay 2B VN vv... Danh sách sẽ xếp các em theo *thứ tự của tên họ*, chứ không theo tên gọi. Để giúp dễ tìm cũng như để tránh trường hợp trùng tên, trùng họ, danh sách cũng để tên cha, mẹ, hoặc ông, bà của học sinh *theo như đơn ghi danh*. Danh sách phân phối lớp cũng được để ngoài cửa chính của trường White Oak. Phụ huynh nào muốn biết trước ngày Chúa Nhật Khai Giảng xin xem danh sách phân phối lớp sẽ được đăng trên trang mạng của GX một vài ngày trước đó.

*Xin lưu ý*, mọi đơn ghi danh mà Chương Trình GL-VN nhận **sau thứ Tư ngày 5 tháng 9** sẽ không kịp ghi vào danh sách phân phối lớp, và do đó các em *tạm thời không có tên trên danh sách*, và phải đợi ngày nhập học để giải quyết. Xin phụ huynh *đừng đợi đến ngày Nhập Học mới đem đơn ghi danh tới*. Nếu vì quá bận và không kịp giờ, Ban Điều Hành **có thể từ chối không nhận đơn ghi danh vào Chúa Nhật Nhập Học**, và anh chị em phải đợi đến Chúa Nhật sau đó để giải quyết.



**CẦU NGUYỆN CHO ỨNG VIÊN LÃNH NHẬN CÁC BÍ TÍCH KHAI TÂM** – Chị *Catarina Phạm Thanh Vân*, thuộc lớp dự tòng 2017-2018, sẽ lãnh nhận các Bí Tích Khai Tâm (Rửa Tội, Thêm Sức, Minh Máu Thánh Chúa) trong thánh lễ 9 giờ Chúa Nhật tới, ngày 9 tháng 9. Xin anh chị em cầu nguyện cho chị trong thời gian chuẩn bị. Con nhỏ của chị cũng sẽ được rửa tội cùng với chị và các em nhỏ khác trong thánh lễ này.

**CHUẨN BỊ CHO CÁC ỨNG VIÊN THÊM SỨC** – Thứ Bảy ngày 25 tháng 8, các em học sinh lớp 8 niên học GL vừa qua (2017-18) tham dự tinh tâm để chuẩn bị lãnh nhận bí tích **Thêm Sức** trong **Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật** vào **6 giờ chiều thứ Bảy ngày 15 tháng 9 năm 2018**. Đức Cha Roy Campbell, Giám Mục Phụ Tá của Tổng Giáo Phận Washington, sẽ ban phép Thêm Sức cho các em. Năm nay Giáo Xứ chúng ta có khoảng 66 em và 1 người lớn sẽ được thêm sức sau khi hội đủ

điều kiện chuẩn bị về mặt giáo lý và thiêng liêng. Xin Giáo Xứ cầu nguyện cho các ứng viên trong thời gian chuẩn bị.

Cũng xin **lưu ý** các ứng viên thêm sức cần có mặt ở tầng dưới nhà thờ vào **7 giờ tối thứ Sáu** ngày 14 tháng 9 để tập dợt cho nghi lễ Thêm Sức. Còn những người đỡ đầu, xin có mặt lúc **7 giờ 45 ở trên nhà thờ** để tập dợt phần nghi thức liên hệ.

**MỤC VỤ ĐỨC TIN CHO CÁC BẠN TRẺ SAU THÊM SỨC** – Sau kỳ hè, Chương Trình Mục Vụ Đức Tin cho các bạn trẻ sau thêm sức sẽ có hoạt động sau trong tháng 9:

**Thánh Lễ và Gặp Gỡ Đầu Năm Hoạt Động** vào **Chúa Nhật ngày 30 tháng 9**: Thánh Lễ sẽ vào lúc **11 giờ** ở hội trường Giáo Xứ. Sau thánh lễ, **từ 12 giờ 30 đến 2 giờ 30**: các em sẽ gặp gỡ nhau, ăn trưa nhẹ, chia sẻ Lời Chúa, trao đổi và hiểu biết về chương trình mục vụ đức Tin cho năm hoạt động mới 2018-2019, và sau cùng là chơi thể thao. Chi tiết cụ thể sẽ thông báo thêm. Các phụ huynh muốn biết thêm về mục vụ đức Tin cho các em sau khi Thêm Sức xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng GX 301 622 4895 (ext. 4) hoặc với anh Tommy Nguyễn Đức Tú, Điều Hiệp Viên Mục Vụ Nhóm Trẻ ở số 301 221 0464. *Xin các phụ nhắc con em đọc mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:*

**FAITH FORMATION FOR POST-CONFIRMATION YOUTHS**- *After a summer break, Parish Faith Formation for post-confirmation youths, especially those who were born or raised in America, will have these activities in September:*

**Mass and Year-Opening Meeting on Sunday, September 30<sup>th</sup>**: *the Mass will start at 11 am in the church basement. Right after Mass, from 12:30 pm to 2:30 pm, youths will meet with one another to have lunch refreshments, share the Word of God, socialize and learn about the Faith Formation Program for the activities-year 2018-2019, and finally play sports. More details will be provided later.*

*If you want to know more about the faith formation for post-confirmation students, please contact Father Tam X. Tran, pastor, at parish number 301 622 4895 (ext.4) or Tommy Nguyen, Youth Ministry Coordinator, at 301 221 0464 (this is a cell phone which receives texting).*

**KHAI MẠC CHƯƠNG TRÌNH HUẤN LUYỆN DỰ TÒNG 2018-2019** – Giáo Xứ đã **khai mạc** chương trình Dự Tòng vào **Thứ Bảy ngày 18 tháng 8 năm 2018** lúc **19 giờ sáng** tại nhà xứ. Các buổi học sẽ vào **mỗi thứ Bảy từ 8:30 sáng đến 10 giờ sáng**: buổi học đầu tiên sẽ vào **thứ Bảy ngày 25 tháng 8**. Các buổi học dự tòng

sẽ trong căn nhà của Giáo Xứ ở phía trước, ngay lối vào nhà thờ.

**Lưu Ý:** Tuy đã khai mạc, chương trình Dự Tòng **vẫn tiếp tục nhận tham dự viên cho tới cuối tháng 9**. Cũng lưu ý chương trình dự tòng cũng dạy **bằng tiếng Anh** cho những ai cần. Xin lấy đơn ghi danh tham dự chương trình dự tòng ở lối ra vào nhà thờ (trên bàn bán tượng ảnh hay ở trên giá để đơn từ phía sau bàn). Điền đơn xong xin gửi đến địa chỉ Giáo Xứ, hay giao tận tay cho Cha Chánh Xứ hoặc thư ký Giáo Xứ. Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số 301 622 4895 (ext. 4), hay với Thầy Đỗ Xuân Lương ở số 410 799 2746.

**RỬA TỘI TRONG THÁNG CHÍN 2018** - Như thường lệ sẽ có rửa tội cho trẻ nhỏ vào Chúa Nhật **thứ hai** mỗi tháng, tức **Chúa Nhật ngày 9 tháng 9 năm 2018**, nhưng **trong thánh lễ 9 giờ**, chứ **không phải trong thánh lễ 11 giờ** như thường lệ (vì thánh lễ 11 giờ là thánh lễ Khai Giảng Niên Học Mới GL-VN). Tuy nhiên cha mẹ và em bé cần phải có mặt ở nhà thờ lúc 8:45 sáng để lãnh nhận một số nghi thức phụ trước lễ. Cha mẹ nào muốn cho em bé rửa tội mà chưa hề học lớp chuẩn bị rửa tội trước đây thì phải học **lớp chuẩn bị rửa tội**. Xin lưu ý lớp chuẩn bị rửa tội chỉ dạy hai tháng một lần, vào Chúa Nhật **thứ nhất** của mỗi tháng **chẵn** trong nhà xứ (lớp tới đây sẽ vào Chúa Nhật ngày 7 tháng 10) vào lúc 9:30 hoặc 10 giờ sáng (sẽ xác định chính xác sau).

**CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ** – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Giúp Đỡ Hôn Nhân Chúng Ta - Khám Phá Lại (Help Our Marriage – Retrouvaille). Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây.

**MARRIAGE FALLING APART AND DON'T KNOW WHERE TO TURN?** Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4<sup>th</sup> stage of Awakening. Don't give up without learning about the 4<sup>th</sup> stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced Ret-ro-vai). Retrouvaille is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are confidential. To register or obtain more information call:1-800-470-2230, or 443 400 7017, email:

3015@retrouvaille.org, or visit our website at:  
<http://www.HelpOurMarriage.com>.

**CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐỀN GIÁO XỨ**

**Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình** – Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyển tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

**Đại Hội Thánh Mẫu La Vang Kỳ III** – Các tu sĩ Cát Minh Việt Nam mời anh chị tham dự ngày hành hương, cử hành *Đại Hội Thánh Mẫu La Vang kỳ III ở Middletown, NY* vào *thứ Bảy ngày 8 tháng 9 năm 2018*. Chủ Đề của Đại Hội là *“Cùng Với Các Thánh Tử Đạo Về Bên Mẹ La Vang”*. Muốn biết thêm thông tin xin liên lạc với cha Giuse Ngô Văn Phương ở số 845 281 8991.

**Lớp Luyện Thi Quốc Tịch Miễn Phí** – Do Hội Người Mỹ Gốc Việt (Association of Vietnamese Americans) tổ chức. Bắt đầu từ *tháng 9 năm 2018* và kết thúc vào *tháng 5 năm 2019*. Chương trình gồm 3 khóa, mỗi khóa dài 3 tháng.

**Địa điểm 1:** Thư Viện White Oak 11701 New Hampshire Ave., White Oak, MD 20904 (rất gần nhà thờ giáo xứ), từ 10:15 am đến 11:45 am thứ Ba và thứ Năm hàng tuần;

**Địa điểm 2:** Văn Phòng Care People 901 Russell Ave., Gaithersburg, MD 20879, phòng 150 (đối diện Costco), từ 9 am đến 10:30 am thứ Hai và thứ Tư hàng tuần. *Xin liên lạc trực tiếp với văn phòng Hội Người Mỹ Gốc Việt (AVA) để đăng ký (có thể bắt đầu đăng ký từ ngày 20 tháng 8):* 301 588 6862 (từ thứ Hai đến thứ Sáu, 10 giờ sáng đến 5 giờ chiều), email: [info@mdvietmutual.org](mailto:info@mdvietmutual.org), địa chỉ: 8121 Georgia Ave., #503, Silver Spring, MD 20910.

**Ý LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN**

**Lễ Vọng Chủ Nhật XXII Thường Niên – Năm B**  
**Thứ Bảy 09/01/2018 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ.**

**Lễ 7:00pm**

- ✠ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Thí
- ✠ LH Mathêu Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✠ LH Maria Mai Thị Gái
- ✠ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✠ LH Giuse Brian Thịnh Nguyễn

- ✠ LH Phạm Văn Thương
- ✠ Cầu cho các Đấng LH và các LH mồ côi trong luyện ngục
- ✠ Cầu cho LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời của gia đình Kim Phúc
- ✠ Gia đình Loan Điều dâng lời tạ ơn Chúa và cầu xin ơn được như ý nguyện
- ✠ Cầu xin ơn được sống yên, chết lành cho ông Đinh Thái Liên

**Lễ Chủ Nhật XXII Thường Niên – Năm B 09/02/2018**  
**Cầu cho tất cả mọi gia đình giáo dân trong Giáo Xứ**

**Lễ 7:30am**

- ✠ LH Maria Mai Thị Gái
- ✠ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✠ LH Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Phêrô Châu Đông Dũng
- ✠ LH GioanBaotixita, LH Rosa, LH Anna và LH Giuse
- ✠ LH Maria Ngọc Nga
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Maria và LH Martinô
- ✠ LH Phêrô và LH Têrêxa
- ✠ Cầu cho các Đấng linh hồn trong luyện ngục và LH các Thai nhi
- ✠ Cầu cho LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời của gia đình Dũng - Khảm
- ✠ Cầu cho ông Đinh Thái Liên ơn được sống yên, chết lành
- ✠ Gia đình Tâm-Hạnh Lê dâng lời Tạ ơn Chúa và cầu xin ơn được như ý nguyện

**Lễ 9:00am**

- ✠ LH Phêrô Trần Gia Nhật, lễ giỗ
- ✠ LH Đỗ Văn Giảng, lễ giỗ
- ✠ LH Anna Mai Thị Lang, lễ giỗ
- ✠ LH Lucia Vũ Thị Sen, lễ giỗ
- ✠ LH GioanBaotixita, lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✠ LH Francis Châu Kim Nhân
- ✠ LH ông bà Nguyễn Văn Sáu và Ngô Thị Lân
- ✠ LH Chinh và LH Châu
- ✠ LH Phêrô Phạm Quang Thành
- ✠ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✠ LH Maria Lê Ngọc Anh
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✠ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
- ✠ LH Giuse vừa mới qua đời
- ✠ LH Nguyễn Quang Ánh
- ✠ LH Vincentê Đỗ Đình Lâm

- ✚ LH Giuse và LH Anna
- ✚ LH Giuse Lê Ngọc Bản
- ✚ LH Têrêxa Nguyễn Thị Minh
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Harol Annes LH Maria Annes Rose
- ✚ LH Matta và LH Maria mới qua đời
- ✚ Cầu cho các LH Maria theo ý một người xin
- ✚ Cầu cho các Đấng LH và các LH mồ côi trong luyện ngục
- ✚ Cầu cho linh hồn tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời của gia đình Đỗ Dân Chủ
- ✚ Cầu cho ông Đinh Thái Liên được ơn sống yên, chết lành
- ✚ Gia đình họ Tống-Vũ, GD Tâm-Hạnh Lê, và GD Lê Thanh dâng lời tạ ơn Chúa và cầu xin ơn được như ý nguyện

**Lễ 11:00am**

- ✚ LH Cha Hilariô Trần Khắc Hỹ
- ✚ LH ông cố Inhaxiô Nguyễn Phước Còn (thân phụ Cha Bình), mới qua đời
- ✚ LH Giuse Brian Thịnh Nguyễn
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Ngọc
- ✚ LH Alexandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✚ LH Yolanda Nguyễn
- ✚ LH Maria Trần Thị Huân
- ✚ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✚ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✚ LH Antôn và LH Anna
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Phêrô Nguyễn Văn Hằng và LH Maria Lê Thị Ngoãn
- ✚ LH Vincentê Đỗ Đình Lâm
- ✚ LH Giuse Vũ Khắc Phụng
- ✚ LH Maria Thi
- ✚ Cầu cho các Đấng LH, các LH mồ côi và LH các Thai nhi
- ✚ Cầu cho ông Đinh Thái Liên ơn được sống yên, chết lành
- ✚ Cầu cho ơn được sống đạo đức của các thân nhân anh Lộc
- ✚ Cầu cho những người đang ở Việt Nam bị bách hại vì công lý
- ✚ Gia đình Loan Điều và GD Tâm-Hạnh Lê dâng lời Tạ ơn Chúa và cầu xin ơn được bình an và được như ý nguyện.

**Thứ Hai 09/03/2018 – Cầu cho Hòa Bình trên Thế Giới và Tự Do Dân Chủ cho Việt Nam**

**Lễ 7:00pm**

- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✚ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✚ LH Giuse Mai Văn Quế
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Thí
- ✚ Cầu cho các Đấng linh hồn trong luyện ngục
- ✚ Cầu cho ông Đinh Thái Liên được ơn sống yên, chết lành

**Thứ Ba 09/04/2018 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục**

**Lễ 7:00pm**

- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✚ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Thí
- ✚ Cầu cho ông Đinh Thái Liên được ơn sống yên, chết lành
- ✚ Gia đình Dũng Khảm và GD Tâm-Hạnh Lê dâng lời tạ ơn Chúa và cầu xin được bình an và như ý nguyện

**Thứ Tư 09/05/2018 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX**

**Lễ 7:00pm**

- ✚ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✚ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Thí
- ✚ Cầu cho các Đấng LH và các LH Thai nhi
- ✚ Cầu cho ông Đinh Thái Liên được ơn sống yên, chết lành
- ✚ Gia đình Tâm-Hạnh Lê dâng lời tạ ơn Chúa và cầu xin ơn được như ý nguyện

**Thứ Năm 09/06/2018 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP**

**Lễ 7:00pm**

- ✚ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✚ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Thí
- ✚ Cầu cho các Đấng LH và các LH mồ côi trong luyện ngục
- ✚ Cầu cho linh hồn các tu sĩ đã qua đời
- ✚ Cầu cho ông Đinh Thái Liên được ơn sống yên, chết lành

**Thứ Sáu Đầu Tháng 09/07/2018 – Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.**

**Lễ 8:00am**

- ✚ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✚ LH Giuse mới qua đời
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Thí
- ✚ LH Phêrô Nguyễn Văn Hằng và LH Marria Lê Thị Ngoãn
- ✚ LH Phêrô Lê Văn Đại, mới qua đời
- ✚ Cầu cho các Đấng LH, các LH mồ côi và LH các Thai nhi

**Lễ 7:00pm**

- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Nhất
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Luận
- ✚ LH Matta Nguyễn Thị Bồng
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Ngàn
- ✚ Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục
- ✚ Cầu cho những người ở VN đang bị bách hại vì công lý
- ✚ Cầu cho LH các Thầy Sáu đã qua đời trong tông GP
- ✚ Cầu cho các thiện nguyện viên trong Giáo Xứ
- ✚ Cầu cho ông Đinh Thái Liên được ơn sống yên, chết lành

**Thứ Bảy 09/01/2018 Lễ Sinh Nhật Đức Mẹ – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ.**

**Lễ sáng 8:00am**

- ✚ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Thí
- ✚ LH GioanBaotixita Lê Oanh
- ✚ LH Giuse Nguyễn Ánh
- ✚ Cầu cho các Đấng LH và các LH Thai nhi
- ✚ Tạ ơn Đức Mẹ



**BÁO CÁO TÀI CHÁNH**  
**08/27/2018**

<b>Quỹ Điều Hành:</b>	<b>\$ 10,562.00</b>
<b>1. Thu Hàng Tuần</b>	<b>\$ 6,772.00</b>
Tiền Giỏ	\$2,371.00
Bao Thư	\$2,651.00
Chi Phiếu	\$1,750.00
<b>2. Các khoản Thu Khác</b>	<b>\$3,790.00</b>
Rau đậu hủ	\$300.00
Cô Xuân bán rau	\$150.00
Một giáo dân dâng cúng	\$300.00
GLVN	\$2,830.00
Hoa bàn thờ	\$30.00
Thêm sức	\$180.00
<b>Chi Trong Tuần:</b>	<b>\$2,514.40</b>





**RE/MAX** Excellence Realty  
 Địa ốc - Full-Time Realtor  
 Trên 24 năm kinh nghiệm  
 Tận tâm - Uy tín

**Sara Minhthu Nguyễn**  
 Sara.Nguyen7@gmail.com

Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

**MD Tax Solutions, CPA**

1301 Spencerville Rd, Spencerville, MD20868  
**Melinda (Thảo) Dương, CPA** 301-767-6232  
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com  
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.  
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.

**Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.**



**Golden Gate Realty, Inc.**

Real Estate Services - Residential & Commercial  
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



**Kathy Mai-Thảo Phạm**

Realtor, Licensed in MD  
 301-622-5944 Office \*\*\* 240-463-5802 Direct  
 301-622-1626 Fax  
**phamkathy@yahoo.com**



**VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC**

Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại  
**Có thể Save trên 30%**



**Erie Insurance**

Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**

Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508  
 Email: mina@theinsurancestore.us  
 Website: www.theinsurancestore.us

**BÁC SĨ Y KHOA**

**NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD**

4 Professional Drive, Suite 133  
 Gaithersburg, MD 20879 \*ĐT: 301-569-6176  
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7  
**Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm**



**BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI**  
 Health, Life, Auto, Home Business  
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn  
**Hướng dẫn miễn phí về phúc lợi và bảo phí vừa ý**  
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết quý vị tiết kiệm được bao nhiêu  
**Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA**  
 Email: chuong@hpcpis.com  
 10025 Governor Warfield Parkway, Ste 404, Columbia, MD 21044

**MAXIM PHARMACY**

**Dược Sĩ: Vương Ngọc Long**

636 E. University Blvd, Silver spring, MD 20901  
 Tel: (301) 439-6878  
 Bán theo toa bác sĩ  
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm  
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10: 00 a.m. - 5:00 p.m.



**EXPRESS PHARMACY**

Your Neighborhood's Pharmacy

Website: [www.expresspharmacymd.com](http://www.expresspharmacymd.com)

301 W Patrick St. Frederick, MD 21701 (240) 815-6229  
 201 S. Cleveland Ave Hagerstown, MD 21740 (240) 513-6991  
 25 N. Cannon Ave. Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220  
 16220 Frederick Rd Gaithersburg, MD 20877 (301) 605-7993  
 11236 Robinwood Dr Hagerstown, MD 21740 (301) 790-1233  
 307 E. Potomac St. Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185

**Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín**

Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

**NASIA**

**Nail & Beauty Supply, Inc.**

Chuyên bán các sản phẩm về Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

**Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam**

2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783  
**Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887**  
**Fax: (301) 439-9419**

Web: [www.nasiasupply.com](http://www.nasiasupply.com)

**Kính Mời**



**DIRECT TV - COX - SPRINT - VERIZON**

Nếu quý vị cảm thấy mình trả tiền cao mỗi tháng cho dịch vụ Internet/TV/Điện Thoại cho cơ sở kinh doanh hoặc nhà của quý vị, xin liên lạc để được khảo giá miễn phí & tiết kiệm

**Anh Nguyễn Trầm Khôi / ĐT: 240-547-9143**

Business/ Residential Internet/TV/ Cell Phone services.  
 Call for a free quote and savings on all major providers for home and business. [www.skycomnetwork.com](http://www.skycomnetwork.com)



(301) 622-2290

11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904  
 FAX: (301) 622-1254  
**www.hinesrinaldifuneralhome.com**



**TRAN ORTHODONTICS**

Braces for Children & Adults

**Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn**

Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em  
**Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg**  
**301-949-6020**

Website: [www.TranOrtho.com](http://www.TranOrtho.com)

**Phở Hùng & Grill**  
 11225 New Hampshire Ave. Silver Spring, MD 20904  
 VIETNAMESE CUISINE  
**301-592-1515**  
 Business Hours  
 Open 7 days a week  
 10:00am-9:00pm



**BÁC SĨ NHA KHOA BÙI QUỐC LÂN, DDS**

**Jackson Place South**  
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850  
**Điện Thoại: (301) 279-2886**  
**Chữa Bệnh Theo Hẹn**



**MUSIC EDUCATOR**

**NHÓM DẠY NHẠC CỤ**

Piano/Keyboard Private Lesson  
 Trumpet Private Lesson  
 Violin Private Lesson

\*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)  
 Liên lạc Anh Phạm Thành  
 (301)-806-4125 ~ Email: [gdthanhmai@gmail.com](mailto:gdthanhmai@gmail.com)

**Saigonese Restaurant**

**PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON**

11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902  
**Điện Thoại: 301-946-8002**

**Joe Nien Vu, Realtor**

2401 Blueridge Ave. #410,  
 Silver Spring, MD 20902  
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939  
 Email: [joenvu@hotmail.com](mailto:joenvu@hotmail.com)  
**Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng**



**MQ AUTO SERVICE**

**Domestic & Foreign**

Nhận thay và sửa máy, timing belt, dầu máy, tune-up  
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,  
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước

**QUÁCH MINH KÍNH MỜI**

15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855  
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960



**METRO HOMES REALTY INC.**  
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817



**NGÔ THỊ HIỀN**  
**30 năm kinh nghiệm**

**Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng**  
 (301)365-8800 / [ngothihien@gmail.com](mailto:ngothihien@gmail.com)  
 licenced: MD & D.C

**New Orleans Live Crawfish & Seafood**

**5 Phút từ Eden Center** Mua 5 lbs, Tặng 1 lb  
**Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng**  
**(703) 536-2288**  
**6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA**

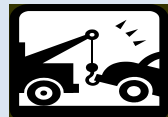
**AIG NOW HIRING!**

- GREAT CAREER OPPORTUNITIES FOR BILINGUAL, TALENTED SALES & MARKETING CANDIDATES!
  - WE OFFER FULL EMPLOYEE BENEFITS (LIFE, HEALTH, 401K, J. LAPTOP (COMPUTER), PROFESSIONAL TRAINING & SUPPORT, WEEKLY BASED SALARY AND HIGHEST BASE COMMISSION.
  - GREAT OPPORTUNITIES FOR GROWTH WITH A GLOBAL FORTUNE 100 COMPANY, 100 YEARS IN BUSINESS AND \$500 BILLION IN TOTAL ASSETS.
- RESUME TO: [FRANK.DO@AIG.COM](mailto:FRANK.DO@AIG.COM) FRANK HUY DO AGENCY DIRECTOR **240-781-3673**

**LOWEST PRICE AUTO SERVICE FOREIGN & DOMESTIC**

**LONG HO, MANAGER MASTER AUTO TECHNICIAN**

Mon-Fri: 8am-6pm  
 Sat: 8am-4pm \*Sunday: closed



**Garage in Landover:**

2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785  
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

**Garage in Brentwood:**

4100 41th Street, Brentwood, MD 20722  
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

**NEW TEK Photo & Video Production**

Chuyên quay phim chụp hình đám cưới, sinh nhật, hội đoàn, v.v

**Wedding - Commercial - Special Events**

Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150

Liên Lạc: **(571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**

Email: [hiethuathao189@yahoo.com](mailto:hiethuathao189@yahoo.com)  
 Website: [www.newtekstudio.com](http://www.newtekstudio.com)



**CarePeople Home Health, Inc.**

901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000

Công ty chăm sóc sức khỏe tại gia cho người có Medicaid & Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) làm việc chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.

**Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy**  
**ĐT văn phòng (301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500**